



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 28 juli 2010

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 42.071-72-73/II/PD  
LR/MM

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in de zitting van haar verenigde afdelingen van 9 juli 2010 drie klachten tegen uw instelling onderzocht omwille van de volgende feiten:

- de briefwisseling uitgaande van uw dienst aan Duitstaligen (brieven, circulaires, mededelingen) is in het Frans gesteld;
- op uw internetsite is de informatie slechts minimaal in het Duits gesteld;
- uw telefooncentrale in Ciney beantwoordt de oproepen enkel in het Frans.

Op haar vraag om inlichtingen dienaangaande hebt u het volgende geantwoord:

- “1. Alle officiële circulaires en informatie zijn beschikbaar in het Duits. Over het algemeen worden alle brieven die bestemd zijn voor de klanten in het Duits vertaald voor onze Duitstalige klanten. Een fout kan echter nooit uitgesloten worden. Dit was het geval bij de winterscreening 2009-2010; de brief in kwestie was afkomstig van het CODA, waarbij ARSIA optrad als tussenpersoon. Hij werd bezorgd aan de klanten op basis van de taalcode die te vinden was in de databank Sanitrace, welke fouten bevatte. We herinneren eraan dat deze databank nationaal is en eigendom is van het FAVV. Wij hebben deze fouten rechtgezet zodra we er ons bewust van werden.*
- 2. Onze internetsite is dynamisch en wordt regelmatig bijgewerkt. Het volume informatie dat vertaald moet worden is dan ook vrij omvangrijk, en aangezien we slechts over één vertaler beschikken, worden de vertalingen naar het Duits uitgevoerd naargelang van zijn mogelijkheden en naar orde van belangrijkheid. Gezien de huidige economische situatie in de landbouw laten onze financiële middelen het momenteel niet toe om ons vertalersteam uit te breiden.*
- 3. Sinds de oprichting ervan nam Arsia de Duitstalige zetel van Rocherath op in haar diensten, die als opdracht heeft te antwoorden op de vragen van onze Duitstalige klanten, die trouwens de gewoonte hebben om onze medewerkers van Rocherath te contacteren*

*om hen te helpen. We vinden het dan ook niet nodig om op onze site van Ciney te voorzien in een telefonisch onthaal in het Duits.*

*Wij delen u verder mee dat wij net een dierenarts hebben aangeworven die zich vlot in het Duits kan uitdrukken. Deze dierenarts staat in voor de dienstverlening op het terrein.*

*Bovendien wordt ons nieuws, “Arsia-Infos”, dat bestemd is voor alle Waalse klanten, uitgezonden via “Plein Champs”, en de inhoud ervan wordt eveneens in het Duits gepubliceerd. Omwille van de hierboven genoemde redenen, verloopt de publicatie van deze informatie niet steeds gelijktijdig met die in het Frans. Blijkbaar wordt deze publicatie niettemin erg geapprecieerd door onze Duitstalige klanten.”*

\*

\*   \*

Artikel 3 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 stelt dat de Koning de voorwaarden bepaalt waaraan de verenigingen en de verbonden tot bestrijding van dierenziekten moeten voldoen om door de Minister te worden erkend, inzonderheid wat betreft hun juridische vorm, hun territoriale bevoegdheid, de samenstelling van het bestuursorgaan, hun werking en hun handelingen. Hij kan de minimumbijdrage van de leden en de voorwaarden van de financiële tussenkomst vaststellen. Hij bepaalt de wijze van samenwerking met de Dienst (waarmee bedoeld wordt, naar gelang van het geval, de diergeneeskundige dienst van het Ministerie van Landbouw of het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen). Artikel 4 voegt er nog aan toe dat de erkende verenigingen en verbonden tot bestrijding van dierenziekten door de Minister van Landbouw kunnen verplicht worden deel te nemen aan de organisatie van de voorkoming van de bestrijding van besmettelijke dierenziekten. Artikel 5 van dezelfde wet verplicht de erkende verenigingen de beslissingen van hun bestuursorganen mee te delen aan de Minister, die ze kan vernietigen.

Artikel 4, § 5, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen stelt dat de Koning, bij in Ministerraad overleg besluit, binnen het raam van de bevoegdheden van het agentschap de taken bepaalt waarvoor het agentschap zich kan laten bijstaan door derden of die het agentschap door derden kan laten verrichten en dat hij de eraan verbonden voorwaarden bepaalt.

Aan deze wettelijke bepalingen werd uitvoering gegeven door het koninklijk besluit van 26 november 2006 houdende voorwaarden voor de erkenning van de verenigingen voor de bestrijding van dierenziekten en het hun toevertrouwen van taken die tot de bevoegdheid van het Agentschap behoren (Belgisch Staatsblad 7 december 2006), het ministerieel besluit van 26 november 2006 tot erkenning van de verenigingen voor de bestrijding van dierenziekten, waarbij de vereniging “Association Régionale de Santé et d’Identification Animales” , afgekort “ARSIA”, en de vereniging “Diergezondheidszorg Vlaanderen” afgekort “DGZ Vlaanderen” werden erkend (Belgisch Staatsblad van 7 december 2006) en het koninklijk besluit van 3 juni 2007 betreffende de identificatie en de registratie van schapen, geiten en hertachtigen (Belgisch Staatsblad 29 juni 2007) die de verenigingen met diverse taken belast.

Uit wat voorafgaat blijkt dat ARSIA dient beschouwd te worden als een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de

openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang, in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Als rechtspersoon met een werkring over het Waalse Gewest en gemeenten uit verschillende taalgebieden (het Franse en het Duitse), behalve Brussel-Hoofdstad, en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse of een gemeente uit het Duitse taalgebied (zetel is gevestigd in Ciney) valt ARSIA onder de toepassing van artikel 36, § 1, SWT. Dit betekent dat zij in haar betrekkingen met particulieren, zoals briefwisseling, telefonische contacten, de taal moet gebruiken die te dezer zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten (de gemeenten) van de woonplaats van de betrokken particulier. Aan een particulier uit het Duitse taalgebied die het Duits gebruikt, dient ARSIA in die taal te antwoorden. Kent zij de taal van de particulier niet, dient ze uit te gaan van het vermoeden dat die taal de taal van het taalgebied ( het Duits) is. Voor haar berichten en mededelingen aan het publiek (zoals websites) dient zij er eveneens voor te zorgen dat het Duitssprekende publiek uit haar werkring voldoende in het Duits wordt geïnformeerd.

De VCT acht de klacht dan ook ontvankelijk en gegrond.

Zij merkt, met één onthouding van een lid van de Franse afdeling, op dat, met verwijzing naar de wetgeving op het Rijksregister (basiswet van 8 augustus 1983) waarbij de taalcode niet is opgenomen in de wettelijke informatiegegevens opgeslagen in het Rijksregister, het de diensten, zoals het FAVV, niet is toegestaan een databestand met opname van de taalcode bij te houden (advies 39.046 van 30 mei 2008).

Een afschrift van dit advies wordt aan de klagers gestuurd.